

December 3, 2011

Dear Professor Delisle,

I hope this email finds you in great health and happiness. I am glad to introduce myself as a lecturer of Media Translation in Iran's leading academy of humanities, Allameh Tabatabaei University.

Please note that I plan to study common translation research areas in European colleges for an upcoming translation seminar in Tehran. My main concern is to look for ways to improve translational research in Iranian universities based on models in other countries.

I have been trying to find a list of theses from a European university and compare it with the list of Allameh Tabatabaei University. I found you on the website of Ottawa University and thought I could use your help.

I am sending the full **list of Allameh theses** for your kind attention. I was wondering if I could receive a list of theses from Ottawa University through you. It will give us a better understanding about the main research concerns in your university as a case study and will hopefully present some inspiration to the seminar participants.

I hope this would not give you too much trouble, but your help will be really appreciated.

Best,

Ali Arrechi
ali.arrechi@yahoo.com

***Year 1 (1380–1383)**

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Availability	Date presented
1	Strategies applied in the Translation of Cultural-Specific Items in Literary Texts	Farideh Shabani Rad	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/3/18
2	The Effect of the Qur'an Translators' Ideological Presuppositions on their Translations	Mohammad Mohaqeq	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/> ??	1383/4/10
3	Explication of Cohesive Markers: A Feature of the Translation Process and Product	Mustafa Kumaili	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/6/28
4	A Target-Reader-Based Approach towards Naturalness in Translation from English to Farsi	Amir Reza Bana'i	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/6/31
5	Translation Strategies adopted by English Translators of Hafez' Poetry	Jamshid Abbasi	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	1382/10/29
6	Transmission of Cohesion through Explication in Quranic Translation: <i>A Case Study on Chapter XII: Yusuf</i>	Mohammad Yazdani	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/6/28
7	Analysis of Sentential Shifts in Translation	Hussein Jalalifar	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/6/28
8	In Pursuit of Feminine Translation of Parler Femme	Zahra Fani	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/>	1382/12/23
9	Small Corpora in Translation Studies: Comparing Thematic Organization in Two Languages (English and Persian)	Mina Abedi	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/> ??	1383/4/17

Year 2 (1381–1384)

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Availability	Year presented
10	Persian-to-English Translation in Iran after the Islamic Revolution (1979–1989)	Alireza Karbalaei	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1383/12/17

11	Translation Vs. Localization of Advertising Slogans	Behnam Koleili	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1384/6/28
12	An Evaluation of the Output Quality of Two Prevalent English-Persian Machine Translation Programs: Pars Translator and Padideh Translator	Ali Beikian	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1384/6/28
13	The Most Commonly Used Translation Strategies in Dubbing	Babak Amini	Dr. Farahzad	??	1384/6/28
14	The Role of Academic Education in the Efficiency of Translation	Ramin Rakhshani	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	1384
15	On the Feasibility of Developing a Cybernetic Model of Translation	Faraz Forghanparast	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/>	1384/6/28
16	The Relation between Working Memory and Consecutive Interpreting Performance	Fuad Khatib	Dr. Mahmoudzadeh	<input checked="" type="checkbox"/>	1384/6/28
17	A Functional Analysis of Theme/Rheme Organization in the Iranian Civil Code and its English Translation	Arash Androudi	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/> ??	1384/6/28
18	A Corpus-Based Study on Translation of the English Passive Voice into Modern Persian Literary Texts	Ali Kerdar	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/11/14

Year 3 (1382–1385)

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Availability	Date Presented
19	Subtitling Norms in Iran	Amir Lezgui	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/6/28
20	The Impact of Colonial and Post-colonial Eras on Translation in Iran	Mohammad Reza Hosseini	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/6/28
21	Translation Evaluation in IRIB News Agency??	Ali Haj Mohammadi	Dr. Farahzad	??	1384/11/30

22	The Impact of Revision Exercises on Translation Quality	Ehsan Esmaili	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/6/28
23	The Impact of Translation Reconstruction Practice on Translating Ability of the Trainees	Shahab Taherkhani	Dr. Sediqi	??	1385/6/29
24	A Corpus-based approach to Translation Evaluation	Qodrat Hassani	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/4/17
25	Strategies on Translating Collocations in Political News Items by Translator Trainees	Morad Seif	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/8/14
26	A Relationship between Shift Types and Euphemism in Translating from Persian into English	Mehdi Ahmadpour	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/8/30
27	Structural and Semantic Translatability of 'Irreversible Binominals' from Persian into English	Mitra Mirza'ee Arya	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/4/5
28	Problem Solving, Decision Making and Translation Competence	Behnam Mirzaie Babolghani	Dr. Mahmoodzadeh	??	1385/4/17
29	An Analytical Approach to the Rise of Translation Activity in Baghdad during the Early Abbasid Period	Nezameddin Najafi Semnani	Dr. Manafi Anari	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/8/10
30	The Impact of the First Meaning Impression on Translation from English into Persian	Abbas Rezaqolinejad	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/6/29
31	How Translated Books are Chosen for Children?	Sharareh Seddiq	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/>	1385/11/2
32	The Role of Ideology in Translator's Lexical Choices	Pouneh Qeisardehi	Dr. Farahzad	??	1385/6/28
33	Interpretation and Translation from Intertextuality Perspective	Jasem Heidarinejad	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/> ??	1385/6/28

Year 4 (1383–1386)

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Date Presented	Reader
34	Relevance Theory and Persian into English Translation of Subtitles	Ali Arrechi	Dr. Tajeddin	1386/6/26 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
35	A Corpus-based Study on Norm-Governed Strategies of Dialogue Translation in Persian Translated Novels	Golrokh Mohammadian Mehr	Dr. Mollanazar	1386/12/22 ??	Dr. Farahzad?
36	Performability in Persian Translation of English Theatre Texts	Mansoureh Abdullahi	Dr. Mollanazar	1386/6/25 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
37	On the Possibility of Having a Natural/Acceptable and Adequate Translation Studies	Amir Khademullah	Dr. Mollanazar	1386/6/24 <input checked="" type="checkbox"/>	
38	Domestication vs. Foreignization Procedures in English-Persian, Persian-English Translation of Novels	Leyla Sadat Hosseini	Dr. Mollanazar	1386/6/24 <input checked="" type="checkbox"/> ??	
39	Strategies Employed for the Translation of the Culture-bound Items: A Comparative Study of the	Javad Safari	Dr. Tajeddin	1386/11/15	Dr. Sediqi

	Translation of Sadeq Hedayat's Works into English				
40	The Socio-cultural Nature of Shifts in Translation of News Texts from English into Persian at IRIB	Nader Ghassemy	Dr. Sediqi	Dismissed	Dr. Farahzad
41	An Analytical Study of Translation of Conditions in Some Recent Translations from Persian into English	Ali Mohammad Hosseini	Dr. Sediqi	Dismissed	Dr. Manafi
42	Translator's Strategies for Dealing with Taboo in Movies Dubbed from English into Persian	Kurosh Abdi	Dr. Manafi	1386/6/28 ??	Dr. Sediqi
43	Strategies Adopted by the Qur'an Translators to Achieve Lexical Adequacy	Esmat Shahmoradi	Dr. Manafi	1386/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
44	Strategies Applied by the English Translators of the Holy Quran in Translating Quranic Metaphors	Ali Akbar Maleki	Dr. Manafi	Dismissed	
45	Translation of Metaphors in the Qur'an	Meysam Babazadeh	Dr. Manafi	1386/3/26 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
46	A Corpus-based Study of the Frequency of Personal Pronouns in Translated and Comparable	Sasan Zangenehbar	Dr. Farahzad	1386/11/3	Dr. Tajeddin

	Non-Translated Persian Texts			<input checked="" type="checkbox"/>	
47	The Translator's Gender and Its Impact on Translation of Gender-marked Dialogues in Narrative Discourse	Hanieh Valadkhani	Dr. Sedighi	1386/6/31 ??	Dr. Farahzad
48	A Descriptive Corpus-based Study on the Strategies Applied in Translating "Causative Verbs" from English into Persian	Ali Taqizadeh	Dr. Sedighi	1386/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	
49	Textual Features of Translated and Non-Translated English Political Texts	Azardokht Lankarani	Dr. Farahzad	1386/4/30 ??	Dr. Tajvidi
50	A Survey of Orientalist and Religious Approaches into English Translations of Avestan Scriptures	Mahmoud Farsiani	Dr. Mollanazar	1385/11/2 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
51	Translation Problems and Readability of Journalistic Texts in Educational Settings	Leila Pooyanfar	Dr. Mahmoodzadeh	1385/11/2 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
52	Sentence Type, Mean Sentence Length and Core Lexical Patterns in Translated and Non-translated	Helia Vaezian	Dr. Farhzad	1385/11/8 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sediqi

	Persian Texts				
53	An Experimental Study on the Impact of Skopos Theory on the Syntactic Features of the Target Text	Sadra Khonsari	Dr. Farahzad	13866/25 ??	
54	Translation-inherent Explicitation in Persian Translations of UN Documents on Women's Rights: A Corpus-Based Study	Maryam Nikpoor	Dr. Tajvidi	1386/2/5 <input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Farahzad?
55	Core Lexical and Syntactic Patterns in Original and Translational English Literature for Children	Monika Koepke	Dr. Tajvidi	1385/11/8 <input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Farahzad
56	A Corpus-based Comparative Study of Original and Translational English Journalistic Texts	Nahid Haddadi	Dr. Tajvidi	1386/2/30 ??	
57	A Contrastive Analysis of Textual Features in Persian Translational and non-translational Children's Literature	Mahmoud Akbari	Dr. Tajvidi	1386/2/5 <input checked="" type="checkbox"/>	
58	A Descriptive Corpus-based Study of the Strategies Applied in Translating Persian "Kasre-Ezafe" into English	Heidar Rezaei	Dr. Tajvidi	1386/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	

59	The Effect of Political Ideology on the Translation of Journalistic Texts	Mohammad Javad Shamsali	Dr Tajeddin	1385/12/20 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sediqi
60	Signs of Hybridness in Texts Written by the Iranian Diaspora Compared with Texts Translated by Them from Persian into English	Hooman Askary	Dr. Mahmoodzadeh	1386/11/15 <input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Manafi

Year 5 (1384–1387)

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Date presented	Reader
61	Foreignization and Domestication in the English Translations of the Holy Qur'an	Abouzar Emrani	Dr. Manafi	1386/11/3 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
62	Strategies Applied to Translation of Qur'an Specific Items	Mehdi Rouzdar	Dr. Manafi	1386/10/16 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
63	Strategies of Translating Metaphors in Foreign Movies by Iranian Translators in Subtitling	Omid Ja'fari	Dr. Manafi	1387 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
64	A Study of the Effect of Literary Criticism on Literary Translation	Neda Alizadeh Kashani	Dr. Payandeh	1386/10/2 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
65	Censorship Strategies and Norms in Translation: A Case Study of Milan Kundera's Novels	Zahra Samareh	Dr. Mollanazar	1386/7/2 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
66	On the Relationship between Multiple Intelligence and Translation Quality	Soghra Qanavati	Dr. Tajvidi	1386/10/16 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajeddin
67	Strategic Allocation of Working Memory and	Reza Ebrahimi	Dr. Mahmoudzadeh	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar

	Other Attentional Resources in Simultaneous Interpreting			1388/6/30	
68	Annotation in Translation	Fatemeh Mehdibarzi	Dr. Farahzad	1386/11/15 ☑	Dr. Tajvidi
69	On the Relationship between Reasoning Ability and Translation Quality	Elham Bahremand	Dr. Tajvidi	1386/10/2 ☑	Dr. Manafi
70	Acceptance and Textual Features	Mehdi Rezaeifar	Dr. Mahmoudzadeh	1386/6/25 ??	Dr. Manafi
71	Domestication and Foreignization in Translations of Children's Literature	Katayoun Pakatchi	Dr. Tajvidi	1386/10/16 ☑??	Dr. Manafi
72	Strategies Adopted in Translation of English Idioms and Proverbs in Literary Texts into Persian	Morteza Soltani	Dr. Sediqi	1387/2/9 ☑	Dr. Mollanazar
73	A Critical Discourse Analysis Approach to the Representation of the Translated Texts	Mehdi Ghazanfar	Dr. Farahzad	1386/11/5 ☑	Dr. Tajvidi
74	Core Syntactic and Lexical Patterns in Original Persian and English Legal Texts	Samira Tavakoli	Dr. Farahzad	1387/4/3 ??	Dr. Tajvidi

Year 6 (1385-88)

No.	Thesis Title	Researcher	Advisor	Date presented	Reader
75	Incorporating and Adopting Hypertexts Model for the Web-based Training of Specialized Translators	Hamid Sadeghieh	Dr. Mollanazar	☑	Dr. Tajvidi
76	The Effect of Terminological Awareness and	M. Rastgar	Dr. Mahmoudzadeh	1387/4/3	Dr. Mollanazar

	Syntactic Competence on the Translation Quality of the Trainees	Moghadam		<input checked="" type="checkbox"/>	
77	Professional and Non-professional Translation Processes: A Process-oriented Approach to the Investigation of Translation Problems and Strategies	Homayoon Mohammad Shahi	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
78	The Impact of Higher Reading Competence on Translation Quality	Navid Hatampour	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Mahmoodzadeh
79	Representation of Women: A Comparative Study of Translational and Non-translational Novels	Afsaneh Mohammadi Shahrokh	Dr. Farahzad	88/6/31	Dr. Mollanazar
80	Domestication and Foreignization in Literary Translation with a Focus on English-Persian Translation of Novels	Habib Zare'ei	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
81	On the Relationship between Critical Thinking Ability and Translation Quality	Amir Kamgar	Dr. Farahzad	??	Dr. Mahmoodzadeh
82	Treatment of Proper Names in Translation of Non-Literary Texts from English To Persian	Ali Fazel Najafabadi	Dr. Mahmoodzadeh	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
83	An Analytical approach to the Translation Movement in Naseri Era	Kamal Balouchi/ Parsa Kia	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/> 88/6/30	Dr. Farahzad
84	News Translation and Gatekeeping	Hamed Naderian	Dr. Sediqi	<input checked="" type="checkbox"/> 88/4/14	Dr. Manafi
85	The Effect of Religious Beliefs in Translation of Accounts of Historical Events in the Holy Quran	Khalil Mashhoun	Dr. Manafi	1388/6/31	Dr. Sediqi
86	A Comparative-Contrastive Study of the Secondary Term-formation Processes adopted by the First and Third Academies of Persian Language and Letters	Morteza Khodabakhshi	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Shaghghi

87	A Case Study on the Role of Context in Interpreting	Adel Abdullahi	Dr. Mahmoodzadeh	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
88	Localization of Computer Games in Iran	Payam Fazli	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Mollanazar
89	Domestic Translator, Foreign Translator and Collocational Treatment	Mehdi Mirza'ei	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/> 88/4/14	Dr. Sediqi
90	The Effect of Time on Translational Tin Tin Comics before and after the Islamic Revolution	Mina Zand Rahimi	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mahmoodzadeh
91	Methods Applied in Translating Shahryar's Poems Heydar Babaya Salam	Qodrat Rahimzadeh	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sediqi
92	Strategies of Translation of Content-focused and Form-focused Texts	Mohsen Azizi Qilichi	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
93	Norms of Translating Lyrics in Iran	Ashkan Kazemian Moghimi	Dr. Mahmoodzadeh	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
94	Meaning and Ideology in Translation	Fatemeh Qazi	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
95	Behavioural Patterns Followed by Translators of Children's Literature between 1950 and 1970 in Iran	Baharan Tabaraki	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
96	A Study of Dubbed Gender-Sensitive Movies within the CDA Framework	Mina Qavami Adel	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
97	The Contribution of Subtitled Movies To Translating Colloquial Expressions: A Pedogogical Approach	Touran Sa'adati Talesh	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Mahmoodzadeh
98	The Role of Gender in the Translation of the Holy Qur'an	Leila Akbari	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
99	Sentential and Textual Features of Children's Literature Translated into Persian: A Comparable Corpus-based Study	Raheleh Radmehr	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Manafi

100	Hybridity in Persian Translated and Non-translated Texts	Fatemeh Parham	Dr. Mollanazar	88/4/28	Dr. Farahzad
101	Translation as an Intertextual Practice	Farzaneh Kheirabadi	Dr. Farahzad	88/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
102	Translation of Allusions in Subtitling from English to Persian	Afsaneh Salehi	Dr. Mollanazar	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Mahmoodzadeh
103	A Neo-formalistic Approach to Screening the Page “2001:A Space Odyssey” as a Case Study	Bahareh Saeedzadeh	Dr. Ahmad Alasti	88/4/28	Dr. Sediqi
104	Difficulties of Game Localization in Iran	Aydin Mirshekar	Dr. Sedighi	<input checked="" type="checkbox"/>	
105	Dialects as Translated into Persian: In Thomas Hardy’s Tess of the D’Urbervilles and William Faulkner’s Sound and Fury	Alaleh Shah Ali	Dr. Tajvidi	<input checked="" type="checkbox"/> 88/4/21	Dr. Modarresi Ghavami
Year 7 (1386-89)					
106	Strategies adopted in English Translations of Khayyam’s Robaiyat	Kaveh Ghaderi	Dr. Manafi	88/11/27 <input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Farahzad
107	Explicitation in Translation of Harry Potter Series	Bamdad Salehi	Dr. Manafi	88/6/31	Dr. Farahzad
108	On Information Structure in Translation of English Drama into Persian	Mir Saeed Mousavi Razavi	Dr. Tajvidi	89/3/24	Dr. Farahzad
109	Information Structure in Translation of International Legal Documents	Shima Tayebi Jazayeri	Dr. Tajvidi	89/3/24	Dr. Farahzad

110	Translation, Globalization, Foreignization	Leili Alinoori	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/> ??	Dr. Sediqi
111	Translation of News Texts in Iranian Websites	Ali Attaran	Dr. Aghagolzadeh	89/3/20	Dr. Manafi
112	The Role of the Translator's ideology in the Translation of Literary Texts	Khadijeh Safaee	Dr. Mollanazar	89/6/27 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Payandeh
113	Translation of Gender-Marked Items by Male and Female Translators	Samaneh Qaraei	Dr. Farahzad	89/4/8	Dr. Tajvidi
114	Translating Anger in Dubbed Movies in Iran	Vahid Mahmoodvand	Dr. Sediqi	88/11/20	Dr. Manafi
115	Hermeneutics and Translation of Holy Quran	Seyed Morteza Mirzadeh	Dr. Manafi	89/4/15	Dr. Ayatollahi
116	Explicitation Variation in Translation of Adults' and Children's Literature	Rahman Taqavi Rad	Dr. Mahmoodzadeh	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
117	The Function of Translation in the Promotion of Cultural Modernity in Iran	Abdollah Karimzadeh	Dr. Payandeh	88 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
118	Translation of Culture-Specific-Items in Robaiyat of Omar Khayyam by Persian Native and Persian Non-Native Translators	Zahra Salimi	Dr. Sediqi	88/11/6	Dr. Farahzad
119	Translating Persian Idioms into English in Subtitling	Firoozeh Nosrati	Dr. Sediqi	89/3/31 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
120	The Relationship Between Psychological and Translational Creativity	Zeinolabedin Gholizadeh	Dr. Sediqi	89/6/14	Dr. Farahzad

121	The Effect of Training on Reducing Translational Errors	Azadeh Sadat Makkinejad	Dr. Tajvidi	89/3/25	Dr. Farahzad
122	An Investigation into the Translation of George Bernard Shaw's Wordplay	Aytak Amini Najafi	Dr. Mollanazar	89/4/7	Dr. Farahzad
123	On the Relationship Between Cultural Literacy and Nationality: A Study of Allusion Recognition and translation	Elham Sadeqi	Dr. Mollanazar	89/4/7 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
124	Clause complexes and Embedded Expansion in Translated and Non-Translated News texts	Marzieh Iji	Dr. Mahmoodzadeh	88/11/14 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
125	External and Internal Intertextuality in Translation of News and Headlines	Fatemeh Bahador	Dr. Tajvidi	89/4/15	Dr. Farahzad
126	Strategies of Translating Mystic Items: Masnavi translations Revisited	Alireza Modarres Hakimi	Dr. Manafi	89/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sediqi
127	A Linguistic and Cultural Approach to the Study of Humor Translation	Mehrnaz Piltan	Dr. Tajvidi	89/3/24	Dr. Mollanazar
128	Philosophical Approaches to Translation	Mohammad Reza Lorzadeh	Dr. Farahzad	89/6/31 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mahmoodzadeh
129	A Case Study of Surah Ankabut of the Holy Quran	Gholam Japlaqian	Dr. Manafi	<input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sedighi
Year 8 (1387-89)					
130	Retranslation of English Novels into Persian as a Norm-governed Activity	Sara Nouri Jouibary	Dr. Mollanazar	89/11/12	Dr. Tajvidi

131	Usage of Basic Vocabulary in Persian Translational and Non-translational Children's Literature	Samaneh Zandian	Dr. Mostafa Asi	89/6/17	Dr. Tajvidi
132	Translator's Professional Perception Reader's perception of translation as a profession vs those of professional translators	Meisam Hedayat	Dr. Farahzad	89/4/8	Dr. Mollanazar
133	Self-Efficacy, Self-Esteem and Interpretation Quality	Mi'ad Zare'i	Dr. Mahmoudzadeh	89/4/8	Dr. Farahzad
134	Hybridization, Re-hybridization and De-hybridization in Translation	Katayoun Davallou	Dr. Mollanazar	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
135	Self-revision and Third Party Revision in Translation	Mohammad Reza Rezaeian-Delouei	Dr. Tjvidi	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
136	Page Translation and Stage Translation of Drama Texts	Nima Hosne Veijooyeh	Dr. Sedighi	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mahmoodzadeh
137	Ideological Manipulation in Translation of Novels in Iran before and after the revolution	Zahra Amirkhani	Dr. Mollanazar	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
138	A Critical Discourse Analysis Approach to Non-Muslim English Translations of Qur'an	Zahra Rahimi Iradmousa	Dr. Manafi	89/9/29 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sedighi
139	Translation of Gender-marked Items by Female and Male Translators	Banafsheh Rafeh	Dr. Farahzad	89/4/27	Dr. Mollanazar
140	A Study of English Translations of Metaphors in Sa'di's Bustan	Abdoreza rastad	Dr. Manafi	89/6/29	Dr. Mahmoodzadeh
141	The Effect of using Parallel Corpora on Translation Quality	Maryam Mohammadi Dehchemeh	Dr. Mousavi	89/4/15	Dr. Mollanazar

142	Strategies of Image Making Adopted by Iranian Literary Translators	Hoda Hadipour	Dr. Mollanazar	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
143	A Case Study of Two Female Translators of the Holy Quran: T. Saffarzadeh and L. Bakhtiar	Fariba Es-haghi	Dr. Manafi	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Farahzad
144	An Investigation into Translation of Wordplay in Shakespeare's Hamlet: A Multi-Modal Study	Vina Barahman	Dr. Mahmoodzadeh	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
145	Thinking Styles and Translation Quality	Saeed Fuladi	Dr. Mahmoodzadeh	89/6/31	Dr. Manafi
146	The Most Frequent Strategies Used in the Translation of Idioms in Harry Potter books	Sadaf Hakimizadeh	Dr. Mahmoodzadeh	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
147	Simplification in Translation of Hafez Poetry	Maryam Sadeghi	Dr. Manafi	89/4/15	Dr. Sedighi
148	The Most Frequent Strategies Used in Dubbing and Subtitling of CSIs in Children's Cartoons	Mahrooz Fakhrzad	Dr. Farahzad	89/11/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mahmoodzadeh
149	Women's Speech in Translated and Non-translated Novels	Khatereh Doroudi Moghaddam	Dr. Farahzad	89/9/17 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tjvidi
150	Explication of Cohesive Markers in Translation	Seyyedeh Ommolbanin Mousavi	Dr. Mahmoodzadeh	90/4/11	Dr. Mollanazar
151	Translating Hafez: Examining the Feasibility of a Deconstructive Approach	Reza rezaei	Dr. Payandeh	89/10/?? <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi

152	Explication in English Translation of the Bustan of Sa'di: A Case Study	Nafiseh Ghazimoradi	Dr. Manafi	89/11/10 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Sedighi
153	Translating Postcolonial Elements: The Case of Jhumpa Lahiri's Short Story Collections	Hona Dabzad	Dr. Farahzad	<input checked="" type="checkbox"/> 89/10/5	Dr. Tajvidi
154	Monolingual Corpora in Translator Training: Collocation and Subject-field Understanding in 'Service Translation'	Majidreza Zahmatkesh	Dr. Tajvidi	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mollanazar
155	A Comparative Study of Dubbing and Subtitling Strategies in Translation of Taboos in Movies from English to Persian	Nasrin Askari	Dr. Sedighi	89/11/10 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Mahmoodzadeh
156	A Study of Equivalent-Finding Strategies for English Idioms of Millenium and Farhang Moaser Pooya Dictionaries	Ruhollah Mohammadzadeh Ja'fari	Dr. Tjvidi	89/11/12 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. mahmoodzadeh
157	Revision of Translation in Iranian Office Settings: a Case Study	Abuzar Ahmadi	Dr. Sedighi	90/4/11	Dr. Manafi
158	Strategies Applied in Translation of Culture-Specific Items in Translation of the I.R.I. Constitution & the Civil Code (from Persian to English)	Mahdi Rasouli	Dr. Sedighi	90/4/11 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Manafi
159	English-Persian Machine Translation: A Feasibility Study	Amir Sadeghy Bablan	Dr. Mahmoudzadeh	89/4/7	Dr. Tajvidi
160	Features of Short Story in Translated and Non-translated Literature: A Polysystemic Perspective	Nasrollah Moradiani	Dr. Mollanazar	89/10/5 <input checked="" type="checkbox"/>	Dr. Tajvidi
Year 9 (1388-89)					

161	Hybridity in Subtitling	Mahbube Khalili	Dr. Mollanazar		Dr. Tajvidi
162	Strategies Applied in the English- Persian Dubbing of Songs in Movies	Elham Jahan farz	Dr. Mollanazar		Dr. Mahmoodzadeh
163	Translation of Western Literature Reforming Persian Literary Canon	Padin Fazelian	Dr. Mollanazar		Dr. Tajvidi
164	Tracing Explication in Audiovisual Translation: Subtitle	Nour-al- Hoda Javad Tofiq	Dr. Mollanazar		Dr. Manafi
165	Attitudinal Markers in Translations of MA and PHD Dissertation Abstracts	S. Hossein Arjani	Dr. Tajvidi		Dr. Farahzad
166	Translation of Extra-linguistic culture-bound References (ECRs) in English Subtitles of Persian Movies Screened at International Film Festivals	Farid Karami	Dr. Tajvidi		Dr. Mahmoodzadeh
167	Official and Non-official Subtitles Strategies	Zeynab Nasrollahi	Dr. Tajvidi	90/4/12	Dr. Mollanazar
168	Patterns in Dubbing Children's Films	Soudabeh Nazari Rebati	Dr. Tajvidi	90/4/12	Dr. Mollanazar
169	Translating Cliche's of Emotions in Dubbed Films	Inas Khazali	Dr. Manafi		Dr. Mollanazar
170	Explication in English Translations of Masnavi	Fatemeh Ebadi	Dr. Manafi		Dr. Farahzad
171	Techniques for Translating Mathematical Texts	Gholamreza Mehramouz	Dr. Manafi		Dr. Mahmoodzadeh

172	Intersemiotic translation of English Novels Rendered into Persian	Ehsan Kianikhah	Dr. Farahzad		Dr. Tajvidi
173	Deforming Tendencies in Translating Lyrics from English to Persian	Maziar Pedrami	Dr. Farahzad		Dr. Mahmoodzadeh
174	Domestication and Translator's Invisibility	Manijeh Vahedi Afrachali	Dr. Farahzad		Dr. Tajvidi
175	Tracing Identity in Translation	Samar Ehteshami	Dr. Farahzad	90/4/12	Dr. Tajvidi
176	Translating Culture-specific Items in Tourist Texts	Hasan Rezaei	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Mollanazar
177	Translation of News Texts in Persian News Agencies: A Critical Analysis	Hasan Shirazi	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Farahzad
178	Idioms in Persian Translations of English Short Stories	Mohammad Eskandari	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Farahzad
Year 10 (1388-2-90)					
179	The Compatibility of Specialized Bilingual English-Persian Dictionaries with Fundamental Lexicography Criteria	Shirin Ohadi	Dr. Tajvidi		Dr. Mollanazar
180	Interpretive Resemblance in Translation	Alireza Sediqi	Dr. Manafi		Dr. Mahmoodzadeh
181	A Contrastive/ Comparative Study of Persian Term-Making Procedures and English	Nima Hazrati Golkhandan	Dr. Nematzadeh		Dr. Manafi

	Languages for English Medical and Computer Terminology				
182	Political and Journalistic Translation Courses in Translator Training Programs at Higher Education and Market Demand in Iran	Samaneh Kamyab	Dr. Mollanazar		Dr. Farahzad
183	Manipulative Strategies in Dubbed TV Series	Mansooreh Pourmonnazzah	Dr. Farahzad		Dr. Mollanazar
184	Translation of Metaphors in Lyrics: A Cognitive Approach	Mandana Amiri	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Manafi
185	Persian Translation of Proper Names in Fantasy Literature	Maryam Jamalzadeh	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Farahzad
186	The Effect of Portfolio Assessment on the Achievement of Translation Students	Reihaneh Barari	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Manafi
187	Verbal Humor Translation in Animated Films	Maryam Torabinia	Dr. Tajvidi		Dr. MAhmoodzadeh
188	Core Lexical and Syntactic Patterns of Translated and Non-translated Literary Fictions by Trans-authors	Muhammad Amin Faqih	Dr. Tajvidi		Dr. Farahzad
189	Strategies Applied in Translating Idioms in Dubbed and Subtitled Movies: A Comparative Study	Reihaneh Shahzadeh Hamzeh	Dr. Manafi		Dr. Mahmoodzadeh
Year 11 (1389-91)					
190	A Diachronic Study of the Norms Governing the Translation of Proper Nouns in Fantasy Novels	Saeid Safari	Dr. Farahzad		Dr. Mollanazar

191	Deforming Tendencies in the Persian Translation of Gothic Imagery and Setting in Edgar Allen Poe's Short Stories	Tahereh Qaderi Qahfarrokhi	Dr. Farahzad		Dr. Tajvidi
192	A CDA Approach to Translation Strategies in Political Discourse	Reza Shams	Dr. Farahzad		Dr. Mollanazar
193	Analysis of the Cover Designs of the Translated Novels	Motra Mousavi Karkevandi	Dr. Farahzad		Dr. Mollanazar
194	Across the Signs: Towards Framing the Concept of Intersemiotic Translation	Alireza Amraei	Dr. Tejvidi		Dr. Mahmoodzadeh
195	Strategies Applied by Native and Non-native Translators to Transfer Persian Culture-Specific Items	Mohammad Salehi	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Manafi
196	Explicitation in Persian Translations of Animal Farm	Mohammad Ali Bagherinejad Painsi	Dr. Manafi		Dr. Mahmoodzadeh
197	Socio-Cultural Aspects of Translation into Azerbaijani in Iran: A case of a Minority Language	Ehsan Alipour	Dr. Mollanazar		Dr. Manafi
198	Metonymy in English-to-Persian Translations	Ehsan Zaheri	Dr. Mahmoodzadeh		Dr. Manafi
199	A Diachronic Study of Persian Translation of Allusion in English Novels	Belgheis Al-Sadat Arasteh	Dr. Mollanazar		Dr. Farahzad
200	Strategies Applied in Translating Proverbs in Bilingual English-Persian Dictionaries	Mina Koorani	Dr. Tajvidi		Dr. Farahzad
201	Economy in Translation of Short Stories	Seyedeh Fatemeh Samadani	Dr. Manafi		Dr. Farahzad

202	Overtranslation and Undertranslation in Dubbed Animated Films	Arezoo Karimian	Dr. Manafi		Dr. Mollanazar
203	A Norm-based Approach to the Translation of Verbal Taboos in J. D. Salinger's <i>The Catcher in the Rye</i>	Maryam Azardashti	Dr. Mollanazar		Dr. Mahmoodzadeh
204	Translator's (In)visibility: A Case Study of Persian Translations of Shel Silverstein's Works	Neda Namvar Kohan	Dr. Tajvidi		Dr. Mahmoodzadeh